

JULES JANIN

Monsieur le Rédacteur,
J'avais signé ma lettre "Jonat" et l'on a imprimé "Jonathan."

Quelle magnifique chose que les fautes d'impression! Elles ont été la cause qui a fait connaître aux Canadiens-français, qu'eux aussi, avaient un "Jules Janin," mais de beaucoup supérieur à l'ancien, s'il faut en croire le ton tranchant avec lequel il se prononce sur les points en litige et les nouvelles règles, qu'il veut imposer, pour la prose et la poésie.

Je maintiens, mon cher Jules Janin, avec raison, que l'on doit écrire "le comble de l'outrecuidance dans" et non "sous le pseudonyme," vu que ce n'est pas l'outrecuidance qui se cache, mais qualifiée la personne qui est cachée sous le pseudonyme.

Ce qui est très drôle, c'est de voir appeler ce mot un "euphémisme," quand il est employé à la place de "présomption." J'ouvre le dictionnaire: Euphémisme. Adoucissement d'expressions. Je demande à toute personne sensée, si elle n'aime pas mieux s'entendre appeler présomptueux qu'outrecuidant?

Vous me mettez au défi de trouver une seule faute contre la grammaire dans votre correspondance. Vous êtes téméraire de me lancer un tel cartel, mais je l'accepte et voici:

Dans votre première lettre, je trouve entr'autres:

Strophe, invariablement employée pour vers.

"On peut bien couronner quelque chose dont la forme semblait;" le verbe prend l'indicatif simple, parcequ'il exprime une chose positive, certaine.

"Lorsque j'ai dit rythmique, j'entendais ces sortes de vers qui forment une pause à la fin de chaque alexandrin."

Mille pardons, mon cher, vous n'entendiez pas cela; mais l'expression "parceque et autres sembla bles," cependant comme je suis bon prince, je vous permets de changer votre ligne de défense; malgré cela vous êtes encore dans l'erreur. Il fallait dire: ces vers monotones ou ennuyeux.

Même alinéa: "De nos jours, cela est si peu conforme à la bonne poésie que Victor Hugo est remarquable par ce que l'on appelle l'enjambement."

Alors, selon vous, l'enjambement serait la règle et non l'exception.

Dans le vers alexandrin (qui est celui dont se sert M. Guindon), l'enjambement est interdit parce que "notre hexamètre, naturellement majestueux, doit se reposer sur lui-même; il perd toute sa noblesse si on le fait marcher par sauts et par bonds." (La Harpe)

Cependant il est admis quand il produit des beautés. "Toujours avec cette condition, que l'enjambement aura un effet, et un effet sensible." (La Harpe)

Larousse dit: "Au milieu de ces enjambements hardis, de ces vers brisés dont elle (l'école moderne) est prodigue, on a peine souvent à retrouver la coupe de vers."

Un excès de cette beauté produirait la monotonie que vous reprochez à M. Guindon.

Ainsi vous voyez qu'il y a divergence d'opinion sur ce point. Savez-vous que vous êtes osé de m'accuser de bonquer vos phrases et vous faire dire des choses que vous n'avez jamais pensées. En écrivant cela vous écrivez une fausseté, que je vous pardonne, parce que ne pouvant répondre, vous insultez.

Vous critiquez parce que dans les poésies de M. Guindon vous avez trouvé: descend, écrit sans s, l'impératif. Ecrire cinq ligne parce qu'il manque un s, qu'aurait ce donc été si vous vous étiez aperçu de l'élémentaire.

L'établissement de Tailleur Broadway, 133 rue Sparks.

M. P. C. Auclair pour répondre à ses nombreuses pratiques, a fait importer directement de France, d'Angleterre, d'Ecosse et des Etats-Unis, un choix de draps, tweeds, serges d'un genre tout nouveau et des mieux choisis.

Constamment en main un assortiment complet de tweeds canadiens.

Les meilleurs tailleurs du Canada et des Etats-Unis sont attachés à ce grand établissement.

Toute commande garantie. Prix modérés.

P. C. AUCLAIR, propriétaire. 133 rue Sparks, Ottawa.

mination d'un vers dans une des stances de "Plainte et prière"? J'oubliais que votre talent se borne à relever les fautes d'impression. Chacun selon ses moyens.

Il faut conclure, car je suis déjà trop long, mais je serais tout de même curieux de lire de vos vers, à titre d'ancien condisciple seulement.

JONATAR,

12 mai 1884.

LA JOIE DU FOYER.

On trouvera cette joie ou récréation du foyer dans un magnifique recueil de musique, pour lequel M. Pierre Auld, sollicite en ce moment des souscriptions dans Ottawa. Ce recueil porte le titre: "Trésor du Pianiste."

Cet ouvrage très bien relié, contient la musique instrumentale des plus grands maîtres. La musique est classique et romantique et de goût moderne. Le volume contient outre la Biographie illustrée des plus célèbres artistes anciens et modernes, des études précieuses recommandées par les meilleurs maîtres. Il sera loisible à toute personne de faire substituer des morceaux de leur choix à ceux contenus dans le prospectus, et ce sans frais extra. M. Auld prend des souscriptions à domicile pour son ouvrage qui sera livré dans trois semaines ou un mois. Nous espérons que M. Auld sera bien reçu partout où il s'adressera.

3 mai

2-8

PETITE GAZETTE

Comment se rendre malade—Restez exposé au mauvais temps la nuit et le jour, mangez beaucoup sans prendre d'exercice, travaillez trop sans prendre de repos, ayez le médecin à tout propos, achetez les vils remèdes que l'on offre au coin des rues, et alors vous voudrez connaître

Aucune préparation n'égale les Amers Canadiens du Dr N. Lacerte, pour guérir la dyspepsie des tuberculeux et l'hydropisie.

Vous avez la tranquillité à la maison si vous faites usage de la célèbre farine préparée à l'italienne, en vente chez N. A. Savard, rue Dalhousie, Ottawa, en gros et en détail, et en vente à Hull chez M. Pierre Durocher, F. Barre'te, John Larose et Alex. Morin.

J. L. Beaudry, maison de tailleur New-York, No. 523, rue Sussex. Pour un habillement de première classe, venez au No. 523, rue Sussex. Un magnifique assortiment de draps, tweeds anglais et écossais vient d'être reçu. Une visite est sollicitée.

Si vous souffrez des affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Noix Longues* de McGALE. Prix 25c. la boîte. En vente chez C. O. Dacier et H. F. MacCarty, Ottawa.

La Sprucine—La sprucine comme remède pour la toux n'a pas d'égale. Elle est entièrement différente d'aucune autre espèce de composée de gomme d'épinette, que l'on vante tant aujourd'hui. Ne vous trompez pas en demandant la sprucine, elle est mise en bouteilles rondes, et chaque étiquette, circulaire et enveloppe porte la marque de commerce.

En vente chez H. F. MacCarty et C. O. Dacier, Ottawa.

OTTAWA, Ont., 10 Juillet 1880

Cher Monsieur, J'ai beaucoup de plaisir à recommander l'Extrait de Down, pour les rhumes, la toux, et toutes les affections des poumons, soit pour les enfants ou les adultes, car j'en ai fait usage pendant dix ans dans ma famille, et avec le plus grand succès. Nous en avons toujours à la maison, et nous croyons que chaque famille devrait en faire usage en suivant bien les directions; un grand bien résultera de son usage. Tout à vous, JOHN HILL.

Pas de humbug—Encore un nouveau témoignage en faveur de la Valeria. Qu'on lise la lettre de M. Girouard, dans laquelle l'ex-député de Kent, reconnaît que cette inestimable préparation lui a rendu la chevelure qu'il avait perdue. Avec une pareille découverte il n'y a plus lieu de rester chauve. Avis à tous les intéressés.

A ce sujet, il est bon que nous prévenions ceux qui font usage de la Valeria contre la disposition générale à en employer plus que la direction l'indique. Il est absolument nécessaire de se conformer strictement aux directions. L'excès est nuisible.

Je viens de recevoir un magnifique choix de nouveaux patrons de Tapiserie, que je vendrai à des prix variant de 5 cents jusqu'à \$1.50 le rouleau. Une visite est sollicitée. P. C. Guillaume, No. 455 rue Sussex.

TEMOIGNAGE CONVAINCANT

Je me suis démis l'épaule à la suite d'une chute, le 5 octobre 1881. Les docteurs furent appelés, mais ne purent remettre mon bras à son état naturel. Après 121 jours de souffrances atroces, j'allai à Boston, et à l'hôpital où je me rendis, le médecin réussit à me remettre le bras en position, mais les nerfs étaient tellement contractés que je ne pouvais plus que jeter mon bras à gauche et droit. Les nerfs je réussis à en faire un fil d'acier; j'appliquai tous les remèdes ordinaires, de l'alcool de vin, du vinaigre, du Brandy et le l'arnica, mais sans aucun effet marqué. Notre avions une petite quantité de votre arnica et liniment d'huile. C'est le remède qui m'a donné les meilleurs résultats. Je ne trouvais que dans un pharmacien en ce lieu, quantité, et ayant demandé aux pharmaciens pourquoi ils ne gardaient pas ce remède; "Eh bien, me répondirent-ils, nous ne savions pas que ce remède avait tant de valeur." Ils ont été tellement satisfaits de mon témoignage que depuis ils ont acheté et en ont vendu des quantités. Mais comme je ne pouvais attendre que l'on parlat de moi de me mettre sous l'influence de l'Ether pour opérer sur moi bras et tendre les nerfs, j'ai préféré vous écrire immédiatement pour vous demander de m'envoyer six bouteilles, mais avant que la seconde fut épuisée, les nerfs étaient détendus et je pouvais me servir de mon bras avec facilité et sans douleur. Permettez moi de vous dire que nous nous servons habituellement de votre arnica et liniment d'huile comme remède pour les brûlures, écorchures, entorses, maux de reins et en général pour toutes les maladies externes et cela avec de meilleurs résultats qu'aucun remède que je puisse donner. Mon médecin donne son entière approbation à ce remède.

Votre tout dévoué, Rev. D. GOODE, Pembroke, N. H.

Ayant souffert du Rhumatisme pendant longtemps, on m'a conseillé de faire le saut de votre Arnica et liniment d'huile. La première application me donna un soulagement immédiat, et maintenant je suis capable d'agir à mes affaires, grâce à votre médecine merveilleuse.

Je suis votre tout dévoué, W. H. DICKSON, 218 rue St. Constant, Montréal. En vente chez C. O. Dacier, rue Sussex, Ottawa.

J. B. ARIAL, PEINTRE, DÉCORATEUR, TAPISSIER ET VITRIER.

MARCHAND DE PEINTURE ET DE VITRES, 526 RUE SUSSEX OTTAWA

M. ARIAL se charge de toute commande dans sa ligne d'affaires; il surveille lui-même toutes les opérations de sa boutique, et ses prix sont raisonnables.

Les propriétaires trouveront un grand avantage en le favorisant de leurs commandes

17 mars 1883

Poudres de Condition d'Alexandre. BOULES POUR LES ROGNONS ET AUTRES. MEDICINES CELEBRES POUR LES

Chevaux

AGENT A OTTAWA—C. STRATTON. Coins des rues Dalhousie et Saint-Patrick

AVIS.—Les médecines ci-dessus, célèbres dans tout le Canada pour leur efficacité, ne se trouvent que chez M. C. STRATTON. Je mets donc le public en garde contre les contrefaçons.

T. ALEXANDER, 0 Nov. 1882

FERRONNERIES

Pour les meilleures ferronneries à bon marché, allez chez,

McDOUGALL & CUZNER

Le plus ancien magasin de ce genre à Ottawa, établi en 1850, à l'enseigne de la GROSSE TARRIERE, Rue Sussex, et coin de la rue Duke, CHAUDIERES, OTTAWA, Et à MATTAWA, P. Q.

McDOUGALL & CUZNER 31 Octobre 1883.

DORION & DELORME, ARTISTES-PHOTOGRAPHES,

140 Rue Sparks et 569 Rue Sussex, OTTAWA.

Nouveaux fonds de scènes variés, peints par les meilleurs artistes du Canada.

Grands avantages pour les fêtes. Une douzaine de Portraits CABINET SIZE, et un cadre valant \$1.00, pour \$8.00.

Photographies de toutes grandeurs, satisfaisant garantie. Une visite est sollicitée chez DORION & DELORME, No. 140, rue Sparks et 569 rue Sussex, coin de la rue Rideau. 18 Oct. 1883.

NOUVEAU MAGASIN DE PEINTURE, TAPISSERIE, VITRES ET DE DECORATION

No. 208, Rue DALHOUSIE, Ottawa

TENU PAR GEO. PHILBERT Propriétaire

M. GEO. PHILBERT, se charge de toute commande que l'on voudra bien lui donner. Prix très modérés et ouvrage garanti.

Les marchands de la ville et de la campagne sont priés d'aller lui rendre une visite avant d'acheter ailleurs.

GEO. PHILBERT, 208, RUE DALHOUSIE. 11 fév. 1884.

ŒUVRES

DE

M. Joseph Tassé

LES CANADIENS DE L'OUEST —Deux volumes in 8, de 800 pages, avec 21 gravures—\$3

UN PARALLÈLE: LORD BEACONSFIELD ET SIR JOHN A. MACDONALD—Brochure politique—25 cents.

LA VALLÉE DE L'OTTAWA —Etude sur ses ressources agricoles, forestières, minières, ses chemins de fer, ses canaux, etc.—Brochure de 50 pages—25 cents.

PHILEMON WRIGHT OU COLONISATION ET COMMERCE DE BOIS—Etude sur les commencements de la vallée de l'Ottawa et sur son commerce de bois.—25 cents

LE CHEMIN DE FER CANADIEN DU PACIFIQUE Brochure de 40 pages—25 cts

AUX CANADIENS-FRANÇAIS EMIGRÉS—Discours prononcé à Lowell, le 4 octobre 1882

On peut se procurer ces publications en faisant parvenir le prix au bureau du Canada

Servez vos Intérêts

Montres et Bijouteries de toute qualité

Chaque article est garanti tel qu'on le représente, sinon la vente est nulle.

Reparations garanties. Verres de montres 10c. HENRY NOREZ, 30 RUE RIDEAU, Porte voisine du London Chop House, près du pont. 2 avril 1884

GLACE! GLACE!

Nous, soussignés, marchands de glace de cette ville, avons conclu les arrangements suivants pour la saison 1884:

Du 1er mai au 30 septembre, 10 lbs. de glace par jour pour la saison.....\$5.00 20 lbs par jour pour la saison..... 7.50 Au mois, 10 lbs. par jour par mois..... 1.50 do 20 do do 2.25 Le tout payable d'avance.

Aucun ordre au mois non accompagné du montant requis, ne sera pris en considération. (Signé,) J. CHRISTIN & Co. D. N. CHARLEBOIS. M. LAPOINTE & Co. Ottawa, 21 mars 1884.

Le Restaurant "QUEEN"

Nos 13 & 14, Rue ELGIN

Ce restaurant de première classe n'est qu'à quelques minutes de marche de tous les principaux hôtels. Toujours à point, hôtres, et primeurs de la saison. Repas à toute heures. La salle à manger des dames est au premier étage. On fait une spécialité des soupes aux huîtres et des dîners privés.

F.S.—Les prix ne sont pas surchargés. J. H. SPENCER, Propriétaire. 20 mars 1884

CHAPEAUX!

MODES DU PRINTEMPS. L'assortiment de Chapeaux est des plus complets, et dans

DANS LES DERNIERS GOÛTS Venant directement des manufactures, AUSSI

Capots de Caoutchouc, Parapluies, Ouvrages faits par les Sauvages, etc.

H. L. COTE

128, Rue Rideau.

DR. ROBERTSON, L.D.S. DENTISTE

Gradué du collège des dentistes de Philadelphie et du collège royal des dentistes, Toronto. BUREAU, 25 rue SPARKS. (En face de l'hôtel Russell.) Dix années d'expérience. 3 mars 1884

MAGASIN D'HABITS DE PRINTEMPS ET D'ÉTÉ

ET TOUS LES SORTES DE CHAPEAUX est des plus considérables et comprend toutes les nouveautés.

Notre assortiment est même trop considérable, nous voulons le diminuer en VENDANT A BON MARCHÉ.

NOTRE ASSORTIMENT DE CHEMISES de toute description, est le plus considérable qui soit en cette ville.

Nos Prix sont des plus Populaires. VARIÉTÉ PRESQU'INFINIE DE COLS, CRAVATES, MOUCHOIRS, GANTS, BAS, CHAUSSETTES, LINGE DE CORPS, etc.

277, RUE WELLINGTON, C. Gagné et Cie 5 mars, 1883

A. PHILIPPE E. PANET, L. B. Solliciteur, Procureur, Notaire, etc BUREAU: Coin des Rues RIDEAU ET SUSSEX, OTTAWA. Entrée sur la rue Sussex. 1er juin 188

SPRUCINE

Une des meilleures préparations offertes jusqu'ici au public, pour le soulagement immédiat et la guérison de la Toux, du Rhume, de la Bronchite, de l'Enrouement, de la Grippe et de toutes les maladies de la Gorge et des Poumons. A vendre partout à 25 c et 50c la bouteille. B. E. McGALE, Chimiste. Montréal

Les ordres envoyés par la Poste reçoivent une attention toute spéciale et sont exécutés sans délai.

ABONNEMENTS: "LE CANADA" quotidien, par an, \$3.00; "LE COURIER DE HULL" hebdo, de \$1.00. Tout abonnement est invariablement payable d'avance.

La Société de Publicité PROPRIÉTAIRE.

ATELIERS TYPOGRAPHIQUES

—DU— "CANADA" ET DU

"Courier de Hull"

524 RUE SUSSEX OTTAWA

ET PLACE DU MARCHÉ, HULL

On exécute à ces ateliers toutes sortes

D'IMPRESSIIONS TELLES QUE:

Livres, Têtes de comptes, Memorandums, Cartes d'affaires, Cartes de visite, Chèques, Billets, Traités, Enveloppes, Catalogues, Listes de prix, Programmes, Circulaires, Affiches, Placards, Lettres funéraires, Etc., etc., etc.

BLANCS POUR AVOCATS Déclarations sur compte, Déclarations sur billet, Demandes de plaidoyer, Comparaisons, Subpoenas, Affidavits, Oppositions, Fiat, Inscriptions, Etc., etc., etc.

POUR NOTAIRES Contrats de vente, Contrats de mariage, Blancs de billet, Procurations, Quittances, Transports, Protêts, Obligations, etc.

POUR HUISSIER Blancs de Procès-Verbaux, D'avis de Vente, De Saisie, De Vente,

POUR LES SEC.-TRESORIERS Listes D'évaluation, Listes De Perception, Liste Alphabétique d'électeurs.

LE TOUT SUR BON PAPIER ET A DES

PRIX TRES BAS

Les ordres envoyés par la Poste reçoivent une attention toute spéciale et sont exécutés sans délai.

ABONNEMENTS: "LE CANADA" quotidien, par an, \$3.00; "LE COURIER DE HULL" hebdo, de \$1.00. Tout abonnement est invariablement payable d'avance.

La Société de Publicité PROPRIÉTAIRE.

FEUILLE

FAUTE

TROISIEME

UNE BONNE

Deux heures brève était da-

lanie. Elles s'e-

me deux sœurs des plus touch-

rait autour d'el-

même se détou-

furtivement de-

Grâce aux

avait prodigué

taît la vie et s-

Elle voulut r-

ce qui lui était

—Ma chère C-

fatigues pas à

je suis suffisa-

pour le momen-

jours, quand s-

fait bien, je vo-

plaisir, car il es-

naïsse tous les

veau crime.

Pour l'instan-

j'ai une autre c-

visiter cette ma-

le vous avez fail-

—Morlot, di-

seul tu peux

piège, prends g-

—Oui, oui, j-

puya Gabrielle.